



Didactique du FLES : Recherches et Pratiques

**Dictionnaires et didactique
en classe de FLE : Pratiques
et projets**

**Sous la direction de Mariadomenica Lo
Nostro et Yannick Hamon**

2026

Thématique et Varia

Dictionnaires et didactique en classe de FLE : Pratiques et projets

Didactique du FLES : Recherches et Pratiques Volume 5 Numéro 1

Direction du numéro

Mariadomenica Lo Nostro (Università degli Studi di Salerno) et Yannick Hamon (Università di Venezia)

Les dictionnaires constituent depuis toujours des ressources pédagogiques précieuses (Dotoli, 2013 ; Girón-García, 2024 ; Jousse & coll., 2008 ; Milić & coll., 2019) en tant qu'outils capables de favoriser l'enrichissement du lexique, la précision dans l'usage des mots ainsi que la compréhension et la réception des discours. Pourtant, leur potentiel didactique demeure largement sous-exploité (Caza, 2018), faute d'une intégration structurée dans les programmes ministériels et d'une formation spécifique à leur usage. Leur mise en œuvre en classe repose trop souvent sur l'initiative individuelle des enseignants – au moins dans la tradition française par rapport à d'autres traditions (Boulton & De Cock, 2017 ; Chernysh & coll., 2024), ce qui en limite considérablement la portée. Cette situation est d'autant plus préoccupante que dans une classe de FLE à l'ère du numérique (Al-Kadi & Ali, 2023 ; Chambat, 2023 ; Kegl, 2023 ; Pruvost, 2000) — où les supports papier ont été largement supplantés par les ressources en ligne (Corbin & Gasiglia, 2023 ; Molinari, 2019) et, plus récemment, par les outils fondés sur l'intelligence artificielle (Lew, 2024) — l'outil dictionnaire monolingue ou bilingue est de moins en moins maîtrisé et valorisé par les générations dites « digitales ».

Ce volume a pour ambition de réunir des contributions portant sur des pratiques de classe, des recherches empiriques, des projets de formation des formateurs en FLE ainsi que sur des démarches innovantes, concrètes et aisément transférables. Il s'agira d'explorer les modalités d'intégration pédagogique des dictionnaires — qu'ils soient monolingues ou bilingues — en tant qu'outils essentiels pour (re)découvrir, approfondir et pratiquer la langue dans les contextes scolaires et universitaires.

Les propositions pourront s'inscrire, sans s'y limiter, dans les axes suivants :

Axe A – Dictionnaires numériques et apprentissage interactif : vers de nouveaux paradigmes pédagogiques

Ce premier axe invite à explorer l'intégration des dictionnaires numériques (Jousse & coll., 2008) — qu'ils soient en ligne, collaboratifs (Murano, 2014) ou fondés sur l'intelligence artificielle — dans des dispositifs d'apprentissage interactifs. Les contributions pourront explorer les transformations induites par ces outils (Lay, 2024), qu'il s'agisse de l'interface, de l'ergonomie, de l'accès à l'information ou de la diversité des sources mobilisables (Pasfield-Neofitou, 2009). Il s'agira également d'examiner leur impact sur les pratiques enseignantes : scénarios pédagogiques en autonomie ou en présentiel, usages réflexifs des assistants IA, intégration des dictionnaires dans les plateformes d'enseignement (LMS), ou encore développement des compétences numériques et informationnelles (Loucky, 2007). Une attention particulière pourra être portée aux effets de ces pratiques sur la motivation, l'engagement et l'autonomisation des apprenants.

Axe B – Dictionnaires et compétences transversales : développer l'autonomie linguistique, l'esprit critique et la littératie lexicographique

Ce deuxième axe porte sur le rôle des dictionnaires dans la construction de compétences transversales, notamment l'autonomie dans l'apprentissage (Lo Nostro, 2009a). Au-delà de leur fonction première de consultation, les dictionnaires peuvent être mobilisés comme supports d'analyse : comparaison de définitions, repérage de marqueurs idéologiques, exploration des registres de langue, des normes, de leurs variations ou encore des phénomènes de polysémie. Les propositions pourront présenter des dispositifs didactiques visant à renforcer ces compétences, à travers des activités d'analyse lexicographique critique, de recherche guidée ou de confrontation raisonnée entre ressources papier et numériques (Calvi & Dankova, 2023).

Axe C – Exploitation créative du dictionnaire en classe de langue : démarches, jeux et outils pédagogiques adaptables

Ce troisième axe met l'accent sur les usages créatifs et pédagogiquement innovants du dictionnaire dans l'enseignement des langues. Les contributions attendues valoriseront des pratiques concrètes et transférables, telles que la conception de séquences didactiques, de fiches pédagogiques, de jeux lexicaux, d'ateliers d'écriture ou d'expression orale. Elles pourront également porter sur des dispositifs collaboratifs (travaux de groupe, cartes mentales, projets eTwinning, etc.) favorisant une appropriation ludique et contextualisée du dictionnaire. L'objectif est de montrer comment cet outil peut servir le développement lexical, la consolidation morphosyntaxique ainsi que la sensibilisation à la diversité culturelle et linguistique.

Axe D – Dictionnaires et compétences culturelles : médiation, représentations et ouverture au monde

Ce quatrième axe se concentre sur la dimension culturelle et interculturelle des dictionnaires, envisagés comme outils de médiation linguistique et sociale (Pruvost, 2006 ; Rey, 2020). Les contributions attendues pourront explorer comment le dictionnaire permet de développer chez les apprenants une conscience des représentations culturelles et lexicoculturelles (Galisson, 1988 ; Lo Nostro, 2009b), des marqueurs identitaires, des réalités sociales et historiques liées à la langue. Il pourra s'agir de pratiques pédagogiques visant à questionner la présence ou l'absence de certains référents culturels (Melançon, 2025), la manière dont sont décrits des faits sociaux, ou encore les choix terminologiques et idéologiques à l'œuvre dans les dictionnaires (Vincent, 2023). Enfin, seront appréciées les recherches sur l'usage de la documentation lexicale en traduction didactique ou médiation, ainsi que les approches favorisant l'ouverture à l'altérité et la compréhension des enjeux sociolinguistiques par l'analyse critique des entrées et étiquetages.

Axe E – Dictionnaires et politiques éducatives : intégrer les outils lexicographiques dans les programmes et dispositifs institutionnels

Ce cinquième axe propose d'interroger la place accordée aux dictionnaires dans les politiques linguistiques et éducatives, qu'il s'agisse de programmes ministériels, de curricula officiels, de cadres de compétences ou de dispositifs de formation initiale et continue des enseignants. Les contributions pourront porter sur des analyses critiques de l'évolution des prescriptions institutionnelles (Gaudin, 2021) concernant l'usage des dictionnaires en classe FLE, mais aussi sur des études de cas ou retours d'expérience issus de projets pilotes, de réformes curriculaires ou d'initiatives menées à l'échelle locale, nationale ou internationale. Seront particulièrement bienvenues les réflexions portant sur les obstacles structurels à une réelle intégration didactique du dictionnaire, ainsi que sur les leviers possibles pour en faire un outil central dans l'enseignement des langues à l'ère numérique.

Consignes de soumission :

Les contributions attendues devront être originales et s'inscrire dans une approche didactique pratique. Elles pourront présenter des études de cas, des comptes rendus d'expérimentations ou des propositions de démarches pédagogiques clairement structurées.

Nous attendons dans un premier temps des propositions puis dans un second temps, après validation par la direction du numéro, les propositions complètes.

Chaque proposition doit comporter :

- Un titre clair et pertinent
- Un résumé de 250 à 300 mots, précisant clairement les objectifs, les démarches adoptées et les résultats attendus
- Une courte notice biographique des auteurs (50 mots maximum)

Chaque contribution complète doit respecter la feuille de style de la revue qui se trouve sur le site de la revue à <https://ouvroir.fr/dfles/index.php?id=72>

Calendrier :

- Proposition (résumé provisoire) : 15 septembre 2025
- Soumission du texte définitif : 15 décembre 2025
- Publication : 30 juin 2026

Merci d'envoyer vos propositions à l'adresse électronique suivante :
dictionnairedidactique@gmail.com et asso.rhenane.enseignants.fle@gmail.com

RÉFÉRENCES

- Al-Kadi, A. & Ali, M. (2023). Multiplication of dictionary uses in the age of digital transformation. *Issues in Language Studies*, 12(2). <https://doi.org/10.33736/ils.5350.2023>
- Boulton, A. & De Cock, S. (2017). *Dictionaries as aids for language learning*. Dans P. Hanks & G.-M. de Schryver (dir.), *International handbook of lexis and lexicography*. Springer.
- Calvi, S., & Dankova, K. (2023). Lexicographie traditionnelle-collaborative et FLE : compétences lexicales et lexicographiques. *Linx*, 86, 1-20.
- Caza, P.-E. (2018, 6 août). *Robert, Larousse et compagnie : Les dictionnaires font toujours partie de la trousse d'outils des enseignantes, mais ils sont sous-utilisés*. UQAM – Actualités. <https://actualites.uqam.ca/2018/robert-larousse-et-compagnie-etude-utilisation-des-dictionnaires-en-classe/>
- Chambat, A. (dir.). (2023). Regards croisés sur les dictionnaires à l'ère du numérique. *ÉLA. Études de linguistique appliquée*, 211.
- Chernysh, O., Verhun, T. M. & Levkivska, K. V. (2024). Algorithms for using dictionaries in foreign language classes. *Rocznik Pedagogiczny*, 46, 37–45. <https://doi.org/10.14746/rp.2023.46.3>
- Corbin, P. & Gasiglia, N. (2023). Les dictionnaires d'éditeurs dans l'offre globale de dictionnaires généraux électroniques du français (été 2022). *Linx*, 86. |
- Dotoli, G. (dir.). (2013). *Dictionnaire et enseignement : Les Cahiers du dictionnaire*, 5. Classiques Garnier.
- Galisson, R. (1988). Cultures et lexicultures. Pour une approche dictionnaire de la culture partagée. *Annexes des Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 7, <https://doi.org/10.3406/cehm.1988.2133>.
- Gaudin, F. (2021). Un koudou dans la ramberte ? Une expérience de lexicographie scolaire au XXI^e siècle. *Études de linguistique appliquée*, 203(3), 371-382. <https://doi.org/10.3917/ela.203.0117>.
- Girón-García, C. (2024). The potential of online tasks to facilitate autonomous language learning with the use of online dictionaries in a higher education ESP classroom. *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 42, 25–51. <https://doi.org/10.14198/raei.25252>. https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/151385/1/RAEI_42_02.pdf

- Jousse, A.-L., Polguère, A., & Tremblay, O. (2008). Du dictionnaire au site lexical pour l'enseignement/apprentissage du vocabulaire. Dans F. Grossmann & S. Plane (dir.), *Les apprentissages lexicaux* (p. 141–157). Presses universitaires du Septentrion. <https://books.openedition.org/septentrion/14541>
- Kegl, J. (2023). Machine-readable dictionaries and education. Dans D. E. Walker, A. Zampolli, & N. Calzolari (Eds.), *Automating the lexicon: Research and practice in a multilingual environment*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198239505.003.0008>
- Lay, M.-H. (2024). Le numérique et le dictionnaire : L'impact de l'artéfact numérique sur la lexicographie (1970–2010). *Humanités numériques*, 10.
- Lew, R. (2024). Dictionaries and lexicography in the AI era. *Humanities and Social Sciences Communications*, 11, 1–8. <https://doi.org/10.1057/s41599-024-02889-7>
- Loucky, J. P. (2007). Computerized dictionaries: Integrating portable devices, translation software, and web dictionaries to maximize learning. *Encyclopedia of Computer Science Education*. <https://doi.org/10.1002/9780470050118.ECSE076>
- Lo Nostro, M. (2009a). Les tables des verbes, dix ans après, ont-elles tellement changé ? *Les Cahiers du dictionnaire*, 1, 93–107.
- Lo Nostro, M. (2009b). La perception de la culture italienne par les apprenants français : Le Larousse petit italien. *Études de linguistique appliquée*, 154(2), 229–236. <https://doi.org/10.3917/ela.154.0229>.
- Milić, M., Sadri, F., & Glušac, T. (2019). The pedagogical potential of a bilingual specialized dictionary in tertiary education. *European Quarterly of Political Attitudes and Mentalities*, 11(1), 51–58. <https://doi.org/10.31382/EQOL.190606>
- Melançon, A. (2025, 25 mars). Le dictionnaire Usito : une référence essentielle dans le milieu de l'éducation. *La Voix de l'Est*.
- Molinari, C. & Vincent, N. (dir.). (2019). Portrait actuel de la lexicographie en ligne. *Études de linguistique appliquée*, 194.
- Murano, M. (2014). La lexicographie 2.0 : Nous sommes tous lexicographes ? *Cahiers de Recherche de l'École Doctorale en Linguistique Française*. 8, 147–162.
- Pasfield-Neofitou, S. E. (2009). Paper, electronic, or online? Different dictionaries for different activities. *Babel*, 43(2), 12–18. <https://eric.ed.gov/?id=EJ842646>
- Pruvost, J. (2000). *Dictionnaires et nouvelles technologies*. PUF.
- Pruvost, J. (2006). *Les dictionnaires français : Outils d'une langue et d'une culture*. Ophrys.
- Rey, Ch. (2020). *Dictionnaire et société*. Honoré Champion.
- Vincent, N. (2023). La lexicographie en ligne contribue-t-elle à une meilleure description du français ? *Linx*, 86.

Didactique du FLES : Recherches et Pratiques est une revue publiée par l'Association rhénane des enseignants de FLE (AREFLE) à raison de 2 numéros par an. Elle accepte des articles en français concernant toutes les thématiques qui touchent à l'enseignement et à l'acquisition du Français Langue Etrangère. Revue d'interface entre la recherche et les pratiques professionnelles, elle classe les contributions dans 8 rubriques (Article de recherche, Pratique et recherche, Retour d'expériences, Pratiques de classe, Points de vue, Entretiens, Notes de lecture, Débats) et encourage les premiers écrits des jeunes chercheurs. Toute proposition peut être envoyée à asso.rhenane.enseignants.fle@gmail.com pour une évaluation en double aveugle

Directeur de publication

Dr. Gettliffe Nathalie, Ph.D. (Université de Strasbourg)

Secrétariat de rédaction

Marie-Aline Ardisson, professeure de français langue étrangère

Dr. Mariadomenica Lo Nostro (Université de Salerne, Italie)

Comité éditorial

Pr. Dagmar Abendroth-Timmer (Université de Seigen, Allemagne)

Pr. Anémone Geiger-Jaillet (Université de Strasbourg)

Liliane Koecher (Institut international d'études françaises, Université de Strasbourg)

Dr. Martha Makassikis (Université de Strasbourg).

Pr. Gerald Schlemminger (Pädagogische Hochschule de Karlsruhe, Allemagne).

Dr. Anne Theissen (Université de Strasbourg).

Comité scientifique

Dr. Nicoletta Armentano (Université de Pérouse, Italie)

Dr. Benatta Fatima Zohra (Université de Mascara, Algérie)

Dr. Georgia Constantinou (Université de Chypre)

Pr. Claude Germain (Université du Québec, Canada)

Dr. Yannick Hamon (Università Ca' Foscari, Italie)

Dr. Romain Jourdan-Otsuka (Kyoto University of Foreign Studies, Japon)

Prix du numéro : 25 euros (France) 20 euros (Etranger)

Abonnement annuel : 40 euros (France) 30 euros (Etranger)

ISSN imprimé : 2966-957X

ISSN numérique : 2826-777X